



 **Betjeningsvejledning
fejmaskine**

 **Bruksanvisning
Sopmaskin**

 **Käyttöohje
Kadunlakaisukone**

 **Руководство по эксплуатации
подметательно-уборочной машины**

 **Koristusmasina
Kasutusjuhend**

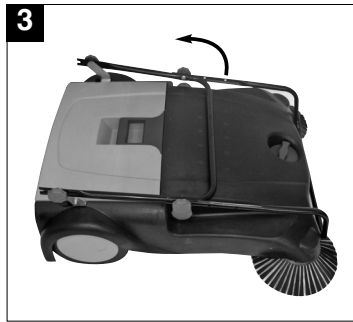
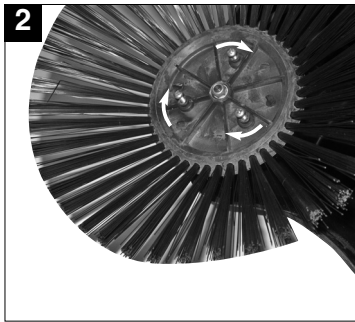
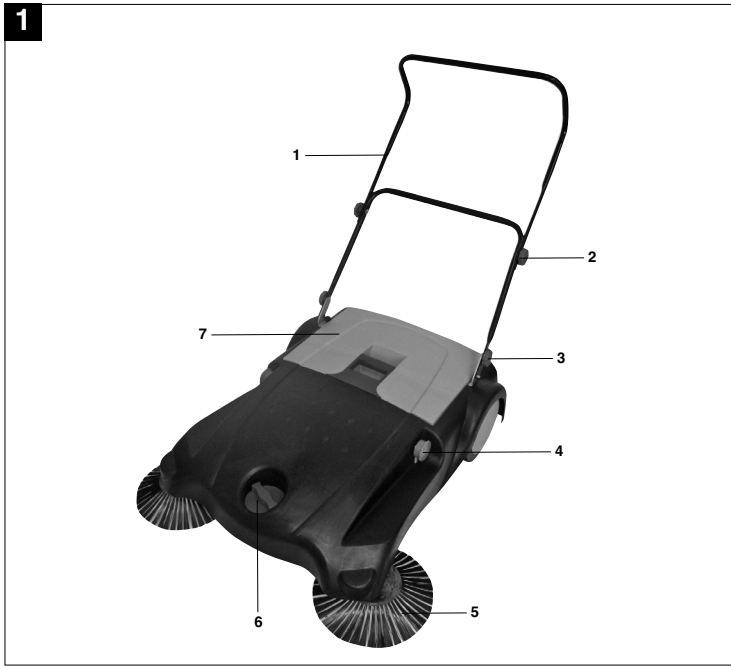
Einhell®

3

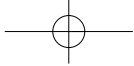
Art.-Nr.: 23.520.13

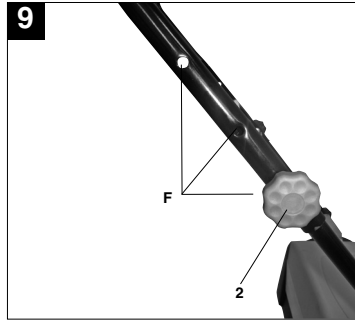
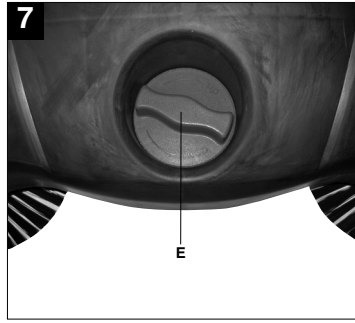
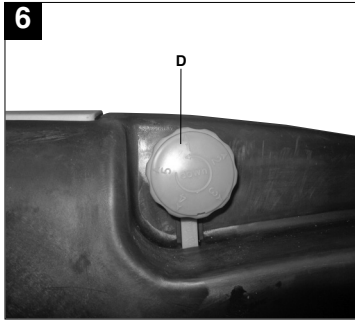
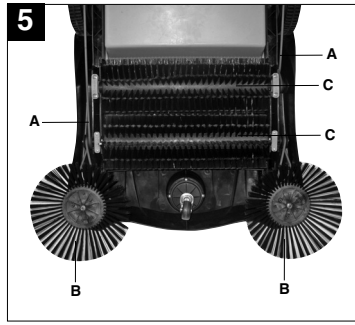
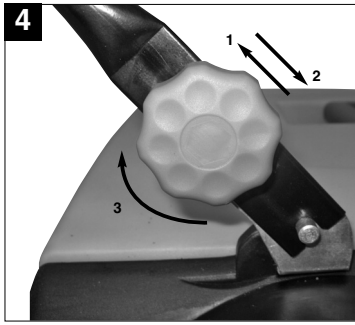
I.-Nr.: 01018

BT-SW 800/1



2





DK/N

Indholdsfortegnelse:

1. Anvendelsesområde
2. Sikkerhedsanvisninger
3. Maskinbeskrivelse og leveringsomfang
4. Montage
5. Tekniske data
6. Anvendelse
7. Indstilling af tilførsels- og fejebørster
8. Tømning af smudsopsamler
9. Højdeindstilling føreskaf
10. Bestilling af reservedele

Forklaring på symboler på maskinen:

Vigtigt! Betjeningsvejledningen og sikkerhedsanvisningerne skal læses, inden maskinen tages i brug. Alle anvisninger skal følges

Ved brug af arbejdsredskaber er der visse sikkerhedsforanstaltninger, som skal overholdes for at undgå skader på personer og materiel:

- Læs omhyggeligt betjeningsvejledningen igennem, og følg alle anvisninger. Brug betjeningsvejledningen som en grundlæggende hjælp til at gøre dig fortrolig med, hvordan maskinen anvendes korrekt og med øje for sikkerheden.
- Opbevar vejledningen et praktisk sted, så du altid kan tage den frem efter behov.
- Husk at lade betjeningsvejledningen følge med maskinen, hvis du overdrager den til andre!

Vi fraskriver os ethvert ansvar for skader på personer eller materiel, som måtte opstå som følge af, at anvisningerne i denne betjeningsvejledning tilsidesættes.

Emballage:

Maskinen er pakket ind for at undgå transportskader. Emballagen består af råmaterialer og kan således genanvendes eller indleveres på genbrugsstation.



1. Anvendelsesområde

Fejemaskinen er beregnet til fejning af plane, tørre flader, som f.eks. indkørsler, terrasser, gårde, osv.

2. Sikkerhedsanvisninger

- Hold maskinen uden for børns rækkevidde.
- Defekte dele skal skiftes ud med det samme.
- Brug kun originale reservedele.
- Vi kan ikke påtage os ansvaret for skader, som måtte opstå som følge af usagkyndig reparation og håndtering eller forkert anvendelse.
- Opfejdning af gel-agtige, flydende, brændbare eller eksplosive stoffer er ikke tilladt.
- Ingen opfejdning af glødende eller sundhedsskadelige genstande med fejjemaskinen.

3. Maskinbeskrivelse og leveringsomfang (fig. 1)

1. Føreskaf
2. Justermøtrik til føreskaf
3. Fastspændingsmøtrikker til føreskaf
4. Justerskrue til højdeindstilling af den bageste fejebørste
5. Fødebørste
6. Justerskrue til højdeindstilling af fødebørster
7. Smudsbeholder

4. Samling (fig. 2-5)

Bemærk: Fødebørsterne er anbragt i smudsbeholderen.

Ved samling er fremgangsmåden som vist på figur 2 – 5. Hver fødebørste fastgøres til en holdeskive med 3 skruer.

5. Tekniske data

Arbejdsbredde	80 cm
Smudsopsamler	35 l
Fejeydelse (ved 3-4 km/t)	Ca. 2800 m ² /t
Vægt	11,6 kg
Mål	830 x 685 x 330 mm

6. Anvendelse (fig. 5)

Når fejjemaskinen skubbes, bringes tilførselsbørsterne (B) og fejebørsterne (C) i rotation via remtrækkene (A).

De roterende tilførselsbørster (B) fejer snavset ind mod midten. Her samles snavset op af de to modsatløbende fejebørster (C) og føres ind i smudsopsamleren (fig. 1/7).

7. Indstilling af føde- og fejebørster

Alt efter anvendelsessituation og slid kan den bageste fejebørste indstilles i 5 trin (fig. 6 / pos. D) og fødebørsterne trinløst (fig. 7 / pos. E).

8. Tømning af smudsopsamler (fig. 8)

Efter opfejdning af metal, glas eller skarpe genstande skal du iføre dig solide arbejdshandsker, inden du tømmer smudsopsamleren.

9. Højdeindstilling føreskaf (fig. 9)

Fjern justermøtrikkerne (2) og de tilhørende skruer. Vælg efter behov en af de tre huller (F), og skru justermøtrikkerne (2) og de tilhørende skruer fast igen. Føreskaffet kan indstilles i tre trin i området ca. 97 cm – 91 - 86 cm.

10. Bestilling af reservedele

Følgende bedes oplyst ved bestilling af reservedele:

- Maskinens typebetegnelse
 - Maskinens varenummer
 - Maskinens identifikationsnummer
 - Nummeret på den ønskede reservedel
- Aktuelle priser og information findes på internetadressen www.isc-gmbh.info

S

Innehållsförteckning

1. Användningsområde
2. Säkerhetsanvisningar
3. Beskrivning av maskinen
samt leveransomfattning
4. Montering
5. Tekniska data
6. Användning
7. Ställa in matar- och sopborstarna
8. Tömma smutsbehållaren
9. Höjdinställning för skjutbygel
10. Reservdelsbeställning

Förklaring av symbolerna på maskinen



Obs! Läs igenom och beakta bruksanvisningen och säkerhetsanvisningarna före användning.

Innan maskinen kan användas måste särskilda säkerhetsanvisningar beaktas för att förhindra olyckor och skador:

- Läs igenom bruksanvisningen noggrant och beakta alla anvisningar. Använd bruksanvisningen till att informera dig om maskinen, dess användningsområden samt gällande säkerhetsföreskrifter.
- Förvara den på ett säkert ställe så att du alltid kan hitta önskad information.
- Om maskinen ska överlåtas till andra personer måste även denna bruksanvisning medfölja.

Vi övertar inget ansvar för olyckor eller skador som har uppstått om denna bruksanvisning har åsidosatts.

Förpackning

Maskinen ligger i en förpackning som fungerar som skydd mot transportskador. Denna förpackning består av olika material som kan återvinnas. Lämna in förpackningen till ett insamlingsställe för återvinning.

1. Användningsområde

Sopmaskinen är avsedd för sopning av jämna och torra ytor som t ex infarter, terrasser eller gårdsplaner.

2. Säkerhetsanvisningar

- Tilltag lämpliga åtgärder för att förhindra att barn kommer åt maskinen.
- Byt genast ut defekta delar.
- Använd endast original-reservdelar.
- Vi påtar oss inget ansvar för skador som har uppstått av ej ändamålsenlig reparation eller användning resp. avvikande användning.
- Det är inte tillåtet att sopa upp gelformiga, flytande, brännbara eller explosiva ämnen.
- Sopa inte upp några glödande eller hälsofarliga föremål med sopmaskinen.

3. Beskrivning av maskinen samt leveransomfattning (bild 1)

1. Skjutbygel
2. Justermutter för skjutbygel
3. Fästmutter för bygel
4. Inställningsskruv för höjdställning av den bakre sopborsten
5. Matarborste
6. Inställningsskruv för höjdställning av matarborstarna
7. Smutsbehållare

4. Montera maskinen (bild 2-5)

Obs! Matarborstarna befinner sig i smutsbehållaren. Montera maskinen enligt beskrivningen i bild 2 – 5. Matarborstarna ska monteras på matningsplattformarna med vardera 3 st skruvar.

5. Tekniska data

Arbetsbredd	80 cm
Smutsbehållare	35 l
Sopningsprestanda (vid 3-4 km/h)	ca 2800 m ² /h
Vikt:	11,6 kg
Måt	830 x 685 x 330 mm

6. Användning (bild 5)

När sopmaskinen skjuts framåt drivs matarborstarna (B) och sopborstarna (C) runt av remdrivningen (A). De roterande matarborstarna (B) sopar in smutsen till mitten. Smutsen samlas upp av de båda motroterande sopborstarna (C) och matas sedan till smutsbehållaren (bild 1/7).

7. Ställa in matar- och sopborstarna

Beroende på aktuell användning och slitage kan den bakre sopborsten ställas in på fem olika höjder (bild 6 / pos. D). Matarborstarna kan ställas in steglöst (bild 7 / pos. E).

8. Tömma smutsbehållaren (bild 8)

Om metall, glas eller andra vassa föremål har sopats upp måste du bära fasta arbetshandskar när du tömmer smutsbehållaren.

9. Ställa in skjutbygeln höjd (bild 9)

Skruva av justermutterna (2) och tillhörande skruvar. Väj ett av de tre hålen (F) och dra sedan åt justermutterna (2) och de tillhörande skruvarna igen. Skjutbygeln kan ställas in på en av tre olika höjder, ca 97 cm, 91 cm och 86 cm.

10. Reservdelsbeställning

Ange följande uppgifter när du beställer reservdelar:

- Produkttyp
- Produktens artikelnummer
- Produktens ID-nr.
- Reservdelsnumret för reservdelen

Aktuella priser och ytterligare information finns på www.isc-gmbh.info

FIN

Sisällysluettelo:

1. Käyttötarkoitus
2. Turvallisuusmääräykset
3. Laitteen kuvaus ja toimituksen laajuus
4. Asennus
5. Tekniset tiedot
6. Käyttö
7. Syöttö- ja lakaisuharjojen säätö
8. Roskienkeräyssäiliön tyhjennys
9. Työntösongan korkeuden säätö
10. Varaosatilaus

Laitteessa olevien merkkien selitys



Huomio! Ennen käyttöönottoa tulee lukea käyttöohje ja turvallisuusmääräykset ja noudattaa niitä

Sähkölaitteita käytettäessä tulee noudattaa tiettyjä turvallisuusvaroitomia tapaturmien ja vaurioiden välttämiseksi.

- Lue tämä käyttöohje huolellisesti läpi ja noudata siinä annettuja ohjeita. Perehdy tämän käyttöohjeen avulla laitteeseen, sen oikeaan käyttöön sekä sitä koskeviin turvallisuusmääräyksiin.
- Säilytä se hyvin, jotta siinä olevat tiedot ovat myöhemminkin milloin vain käytettävissäsi.
- Jos luovutat laitteen muille henkilöille, anna heille myös tämä käyttöohje laitteen mukana.

Emme ota mitään vastuuta tapaturmista tai vaurioista, jotka ovat aiheutuneet tämän käyttöohjeen noudattamatta jättämisestä.

Pakkaus:

Laitte on pakattu kuljetuspakkaukseen, jotta vältetään kuljetusvauriot. Tämä pakkaus on raaka-ainetta ja sitä voi siksi käyttää uudelleen tai sen voi toimittaa kierrätyksen kautta takaisin raaka-ainekiertoon.

1. Käyttötarkoitus

Kadunlakaisukoneen määräysten mukainen käyttötarkoitus on tasaisten, kuivien pintojen, kuten ajoteiden, terassien, pihojen yms. lakaiseminen.

2. Turvallisuusmääräykset

- Laitteen joutuminen lasten käsiin tulee ehkäistä sopivin toimenpitein.
- Vaihda vialliset osat heti uusiin.
- Käytä ainoastaan alkuperäisiä varaosia.
- Taitamattomista korjauksista ja virheellisestä käsittelystä tai väärään tarkoitukseen käyttämisestä aiheutuneista vahingoista emme voi ottaa mitään vastuuta.
- Geelimuotoisten, nestemäisten, tulenarkojen ja räjähtävien aineiden lakaiseminen on kielletty.
- Älä lakaise kadunlakaisukoneella mitään hehkuvia tai terveydelle vaarallisia esineitä.

3. Laitteen kuvaus ja toimituksen laajuus (kuva 1)

1. Työntösanka
2. Työntösangan säätömutteri
3. Työntösangan kiinnitysmutterit
4. Taemman lakaisuharjan korkeuden säätöruuvi
5. Roottoriharja
6. Roottoriharjojen korkeuden säätöruuvit
7. Roskienkeruusäiliö

4. Asennus (kuvat 2 -5)

Viite: Roottoriharjat sijaitsevat roskienkeruusäiliössä. Menettele asennustyössä kuvien 2 – 5 mukaisesti. Roottoriharjat kiinnitetään kukin 3 ruuvilla keruulautasiin.

5. Tekniset tiedot

Työleveys	80 cm
Roskienkeräyssäiliö	35 l
Lakaisuteho (nopeudella 3-4 km/h)	n. 2800 m ² /h
Paino	11,6 kg
Mitat	830 x 685 x 330 mm

6. Käyttö (kuvat 5)

Kun kadunlakaisukonetta työnnetään, niin hihnavoimansiirto (A) saa syöttöharjat (B) ja lakaisuharjat (C) pyörimään.

Pyörivät syöttöharjat (B) siirtävät roskat keskisuuntaan. Siellä kaksi vastakkaisuuntaisesti pyörivää lakaisuharjaa (C) keräävät roskat yhteen ja siirtävät ne roskienkeräyssäiliöön (kuva 1/7).

7. Roottori- ja lakaisuharjojen säätö

Käyttötapauksesta ja kulumisesta riippuen voidaan taemman lakaisuharjan säätöä muuttaa 5 vaiheessa (kuva 6 / kohta D) ja roottoriharjojen säätöä portaattomasti (kuva 7 / kohta E).

8. Roskienkeräyssäiliön tyhjennys (kuva 8)

Kun olet lakaissut koneella metallin, lasin tai muiden terävien esineiden kappaleita, käytä tukevia työkaluseinäitä roskienkeräyssäiliötä tyhjentäessäsi.

10. Työntösangan korkeuden säätö (kuva 9)

Ota säätömutterit (2) ja niihin kuuluvat ruuvit pois. Valitse kolmesta reiästä (F) tarkoitukseen parhaiten sopiva ja ruuvaa säätömutterit (2) sekä niihin kuuluvat ruuvit jälleen tiukasti kiinni. Työntösankaa voidaan säätää kolmeen asentoon n. 97cm – 91 cm - 86 cm korkeudelle.

10. Varaosatilaus

Varaosatilasta tehtäessä tulee antaa seuraavat tiedot:

- laitteen tyyppi
- laitteen tuotenumero
- laitteen tunnusnumero
- tarvittavan varaosan varaosanumero

Aktuellit hinnat ja muita tietoja löydät nettiosoitteesta www.isc-gmbh.info

RUS

Содержание

1. Область использования
2. Указания по технике безопасности
3. Описание устройства и объем поставки
4. Монтаж
5. Технические данные
6. Эксплуатация
7. Регулировка направляющих и подметающих щеток
8. Опорожнение емкости для приема мусора
9. Регулировка высоты ведущей рукоятки
10. Заказ запасных деталей

Пояснение символов на устройстве:



Внимание! Перед первым использованием прочитать руководство по эксплуатации и следовать указаниям по технике безопасности.

При использовании устройства необходимо соблюдать указания по технике безопасности для того, чтобы предупредить травматизм и повреждения:

- Внимательно прочитайте полностью руководство по эксплуатации и следуйте его указаниям. Ознакомьтесь при помощи настоящего руководства по эксплуатации с устройством, правильным обращением с ним, а также указаниями по технике безопасности.
- Храните руководство в надежном месте для того, чтобы можно было всегда воспользоваться информацией.
- Если Вы передаете устройство другим лицам, то необходимо передать это руководство по эксплуатации вместе с ним.

Мы не несем ответственности за травмы или ущерб, которые возникли из-за несоблюдения указаний настоящего руководства.

Упаковка:

Устройство находится в упаковке для того, чтобы предотвратить повреждения при транспортировке. Эта упаковка является сырьем и поэтому может быть вновь использована или может быть направлена на вторичную переработку сырья.

1. Область использования

Надлежащим использованием подметательно-уборочной машины является подметание ровных и сухих поверхностей, таких как например проезды, террасы, дворы и т.д.

2. Указания по технике безопасности

- Предупредить доступ детей при помощи соответствующих мероприятий.
- Неисправные части необходимо сразу заменить.
- Используйте только оригинальные запасные детали.
- Мы не несем ответственности за ущерб, который возник в результате неправильного осуществления ремонта и ненадлежащего обращения или использования не по назначению.
- Запрещено подметание поверхностей из гелеобразного, жидкого, горячего и взрывоопасного материала.
- Запрещено подметать подметательно-уборочной машиной тлеющие или вредные для здоровья предметы.

3. Описание устройства и объем поставки (рис. 1)

1. Ведущая рукоятка
2. Гайка регулировки для ведущей рукоятки
3. Крепежная гайка для ведущей рукоятки
4. Винт регулировки высоты задней очищающей щетки
5. Направляющая щетка
6. Винт регулировки высоты направляющей щетки
7. Емкость сбора сора

4. Монтаж (рис. 2-5)

Указание: направляющие щетки находятся в емкости сбора сора.
При монтаже следуйте изображениям с 2 по 5.
Направляющие щетки закрепить каждую 3 винтами к приемным тарелкам.

5. Технические данные

Ширина захвата	80 см
Емкость для приема грязи	35 л
Производительность подметания (при 3-4 км/ч)	прим. 2800 м ² /ч
Вес	11,6 кг
Размеры	830 x 685 x 330 mm

6. Эксплуатация (рис. 5)

За счет перемещения подметательно-уборочной машины через ременный привод (А) подающие щетки (В) и подметающие щетки (С) приводятся во вращение. Вращающиеся подающие щетки (В) сметают мусор в середину. Затем мусор собирается обеими, движущимися в противоположном направлении подметающими щетками (С) и направляется в емкость для приема грязи (рис 1/7).

7. Регулировка направляющих и очищающих щеток

В зависимости от использования и износа регулировка может осуществляться для задних очищающих щеток 5-ти ступенчато (рис. 6 / поз. D), а для направляющих щеток бесступенчато (рис. 7 / поз. E).

8. Опорожнение емкости для приема мусора (рис. 8)

После подметания предметов из металла, стекла или острых предметов используйте для опорожнения емкости для приема грязи прочные рабочие перчатки.

RUS

9. Регулировка высоты ведущей руноятки (рис. 9)

Удалите регулирующие гайки (2) и соответствующие винты. Выберите в зависимости от необходимости одно из трех отверстий (F) и завинтите вновь крепко гайки регулировки (2) и соответствующие винты. Ведущую руноятку можно регулировать по высоте тремя ступенями в области примерно 97 см – 91 см - 86 см.

10. Заказ запасных деталей

При заказе запасных деталей необходимо указать следующие данные:

- Тип устройства
- Номер артикула устройства
- Идент-номер устройства
- Номер запасной детали из списка запасных деталей

Актуальные цены и информация находятся на странице www.isc-gmbh.info

Sisukord:

1. Kasutusala
2. Ohutuseeskirjad
3. Seadme kirjeldus ja tarnekomplekt
4. Paigaldamine
5. Tehnilised andmed
6. Töö seadmega
7. Juht- ja koristusarjade reguleerimine
8. Mustusekoguja tühjendamine
9. Juhtraua kõrguse reguleerimine
10. Varuosade tellimine

Seadmel olevate sümbolite seletus:



Tähelepanu! Enne kasutuselevõttu lugege kasutusjuhendit ja ohutuseeskirju ning järgige neid

Vigastuste ja kahjustuste vältimiseks tuleb seadme kasutamisel mõningaid ohutusabinõusid tarvitusele võtta:

- Palun lugege kasutusjuhend hoolikalt läbi ja järgige selle juhiseid. Tutvuge käesoleva juhendi abil seadme, selle õige kasutamise ja ohutusjuhistega.
- Hoidke see alles, et informatsioon oleks Teil igal ajal käepärast.
- Kui Te peaksite seadme teisele isikule üle andma, siis andke talle ka kasutusjuhend.

Me ei võta mingit vastutust õnnetuste või kahjude eest, mis tekivad käesoleva juhendi mittejärgimisel.

Pakend:

Transpordikahjustuste vältimiseks on seade pakendis. See pakend on tooraine ja seega taaskasutatav või uuesti ringlusse suunatav.

EE

1. Kasutusala

Koristusmasina sihipärane kasutamine on tasaste ja kuivade pindade, nagu nt sissesõiduteed, terrassid, hooivid jne koristamine.

2. Ohutuseeskirjad

- Sobivate meetmetega tuleb takistada laste juurdepääsu seadmele.
- Katkised detailid vahetage kohe.
- Kasutage ainult originaalvaruosi.
- Me ei võta endale vastutust kahjude eest, mis on tekkinud asjatundmatu remondi või käsitsemise või vale kasutusala tõttu.
- Geeljate, vedelate, süttivate ja plahvatusohtlike ainete koristamine ei ole lubatud.
- Ärge koristage koristusmasinaga tuliseid või tervisele ohtlikke objekte.

3. Seadme kirjeldus ja tarnekomplekt (joonis 1)

1. Juhtraud lükkamiseks
2. Juhtraua reguleerimiskruvid
3. Juhtraua kinnitusmutrid
4. Seadistuskruvi tagumise harja kõrguse reguleerimiseks
5. Eesmine hari
6. Seadistuskruvi eesmistest harjade kõrguse reguleerimiseks
7. Prahikogumismahuti

4. Kokkupanemine (joonised 2-5)

Märkus: Eesmistest harjad asuvad prahikogumismahutis. Toimige kokkupanemisel vastavalt joonistele 2-5. Mõlemad eesmistest harjad kinnitatakse 3 kruviga aluste külge.

5. Tehnilised andmed

Töö laius	80 cm
Mustusekoguja	35 l
Koristusvõimsus (kiirusel 3-4 km/h)	u 2800 m ² /h
Kaal	11,6 kg
Mõõtmed	830 x 685 x 330 mm

6. Töö seadmega (joonised 5)

Koristusmasina lükkamisel pannakse juhtharjad (B) ja koristusharjad (C) rihmülekande (A) abil pöörlema. Pöörlevad juhtharjad (B) pühivad mustuse keskele. Kaks vastassuunalist koristusharja (C) koguvad selle kokku ja saadavad mustusekogujasse (joonised 1/7).

7. Eesmistest ja tagumistest harjade reguleerimine

Vastavalt kasutusvajadusele ja kulumisele saab tagumist harja 5-astmeliselt (joon. 6/D) ja eesmist harju astmeteta (joon. 7/E) reguleerida.

8. Mustusekoguja tühjendamine (joonis 8)

Pärast metalli, klaasi või teravate asjade koristamist kandke mustusekoguja tühjendamisel tugevaid töökindaid.

9. Juhtraua kõrguse reguleerimine (joonis 9)

Eemaldage reguleerimismutrid (2) ja nende juurde kuuluvad kruvid. Valige vajaduse järgi üks kolmest august (F) ja keerake reguleerimiskruvid (2) ning nende juurde kuuluvad kruvid uuesti kinni. Juhtrauda saab reguleerida kolmeastmeliselt vahemikus umbes 97 cm – 91 cm – 86 cm.



10. Varuosade tellimine

Varuosade tellimisel on vajalikud järgmised andmed:

- Seadme tüüp
- Seadme artiklinumber
- Seadme identifitseerimisnumber
- Vajaliku varuosa number

Kehtivad hinnad ja info leiate aadressilt
www.isc-gmbh.info

☒①

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

③

Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

☒

Tuotteiden dokumentaatioiden ja muiden mukaanliitettyjen asiakirjojen vain osittainkin kopiointi tai muuntainen monistaminen on sallittu ainoastaan ISC GmbH:n nimenomaisella luvalla.

☒

Перепечатывание или прочие виды размножения документации и сопроводительных листов продукции фирмы, полностью или частично, разрешено производить только с однозначного разрешения ISC GmbH.

☒

Tootedokumentatsiooni ja kaasasolevate dokumentide kordustrükk või muul viisil paljundamine, ka osaliselt, on lubatud ainult ISC GmbH loal.

- Ⓢ Der tages forbehold for tekniske ændringer
- ① Förbehåll för tekniska förändringar
- Ⓢ Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään
- Ⓢ Сохраняется право на технические изменения
- Ⓢ Tehniliste muudatuste õigus reserveeritud

 **GARANTIBEVIS****Kære kunde!**

Vore produkter er underlagt streng kvalitetskontrol. Hvis produktet alligevel på et tidspunkt skulle udvise fejl, beklager vi naturligvis dette og beder dig kontakte vores kundeservice på adressen, som står angivet på dette garantibevis. Du kan naturligvis også ringe til os på det nedenfor angivne servicenummer. For indfrielse af garantikrav gælder følgende:

1. Nærværende garanti fastsætter betingelserne for udvidede garantiydelse. Garantibestemmelser fastsat ved lov berøres ikke af nærværende garanti. Vores garantiydelse er gratis.
2. Garantiydelsen omfatter udelukkende mangler, som kan føres tilbage til materiale- eller produktionsfejl, og begrænser sig til afhjælpning af disse resp. levering af erstatningsprodukt. Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Garantiaftale kan derfor ikke anses for indgået, såfremt produktet anvendes i erhvervsmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed. Endvidere dækker garantien ikke erstatningsydelser for transportskader, skader som følge af tilsidesættelse af montagevejledningens anvisninger eller som følge af usagkyndig installation, tilsidesættelse af brugsanvisningen (f.eks. tilslutning til forkert netspænding eller strømtype), misbrug eller usagkyndig anvendelse (f.eks. overbelastning eller brug af værktøj eller tilbehør, som ikke er godkendt), tilsidesættelse af vedligeholdelses- og sikkerhedsforskrifter, indtrængen af fremmedlegemer i apparatet (f.eks. sand, sten eller støv), brug af vold eller eksterne påvirkninger udefra (f.eks. fordi produktet tabes) samt skader, der hidrører fra almindelig slitage. Dette gælder især batterier, som vi dog alligevel yder 12 måneders garanti på.

Garantien mister sin gyldighed, hvis der allerede er blevet foretaget indgreb i apparatet.
3. Garantiperioden udgør 2 år at regne fra købsdatoen. Garantikrav skal gøres gældende inden for to uger, efter at defekten er blevet konstateret. Garantikrav kan ikke gøres gældende efter garantiperiodens udløb. Reparation eller udskiftning af apparatet medfører ikke forlængelse af garantiperioden, heller ikke for eventuelt indbyggede reservedele. Dette gælder også servicearbejder, der foretages på stedet.
4. For at kunne gøre garantikrav gældende skal du sende det defekte produkt portofrit til nedenstående adresse. Original købskvittering eller lignende dateret dokumentation skal vedsendes. Købskvitteringen skal gemmes som dokumentation! Beskriv venligst så nøjagtigt som muligt grunden til din reklamation. Er defekten omfattet af garantien, vil produktet omgående blive repareret og returneret, eller du vil modtage et helt nyt.

Mod betaling udbedrer vi naturligvis også gerne defekter på produktet, som ikke/ikke længere er omfattet af garantien. Du skal blot indsende produktet til vores serviceadresse.

S GARANTIBEVIS

Bästa kund,

Våra produkter genomgår en sträng kvalitetskontroll. Om denna produkt mot förmodan inte fungerar på rätt sätt, beklagar vi detta och ber dig att kontakta vår serviceavdelning under adressen som anges på garantikortet. Vi står även gärna till tjänst på telefon under servicenumret som anges nedan. Följande punkter gäller för att du ska kunna göra anspråk på garantin:

1. I dessa garantivillkor regleras extra garantitjänster. Garantianspråk som regleras enligt lag påverkas inte av denna garanti. Våra garantitjänster är gratis för dig.
 2. Garantitjänsterna täcker endast in sådana brister som kan härledas till material- eller fabriktionsfel och är begränsade till arbetsuppgifter som syftar till att åtgärda dessa brister eller byta ut produkten. Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Ett garantiavtal sluts därför ej om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter. Vår garanti omfattar dessutom inte ersättning för transportskador, skador som kan härledas till missaktade monteringsanvisningar eller ej föreskriven installation, åsidosatt bruksanvisning (t ex anslutning till felaktig nätspänning eller strömart), missbruk eller ej ändamålsenliga användningar (t ex överbelastning av produkten eller användning av ej godkända insatsverktyg eller tillbehör), åsidosatta underhålls- och säkerhetsbestämmelser, främmande partiklar som har trängt in i produkten (t ex sand, sten eller damm), yttre våld eller yttre påverkan (t ex skador om produkten har fallit ned) samt normalt och användningsbundet slitage. Detta gäller särskilt för batterier som täcks av en 12 månaders garanti.
- Anspråk på garanti upphör att gälla om ingrepp redan har gjorts i produkten.
3. Garantitiden uppgår till 2 år och gäller från datumet när produkten köptes. Medan garantitiden fortfarande gäller ska anspråk på garanti ställas inom två veckor efter att defekten fastställdes. Det är inte möjligt att ställa anspråk på garanti efter att garantitiden har löpt ut. Garantitiden förlängs inte när produkten repareras eller byts ut, dessutom medför sådana arbeten inte att en ny garantitid börjar gälla för produkten eller för ev. reservdelar som har monterats in. Detta gäller även vid hembesök.
 4. För att du ska kunna ställa anspråk på garantin ska den defekta produkten skickas in i tillräckligt frakterat skick till adressen som anges nedan. Bifoga kvittot i original eller ett annat daterat köpebevis. Förvara därför kassakvittot på en säker plats! Beskriv orsaken till reklamationen så noggrant som möjligt. Om defekten i produkten täcks av våra garantitjänster, får du genast en reparerad eller ny apparat av oss.

Givetvis kan vi även, mot debitering, åtgärda skador som antingen inte täcks av garantin eller som har uppstått efter garantitidens slut. Skicka in produkten till nedanstående serviceadress.

FIN TAKUUTODISTUS

Arvoisa asiakas,

tuotteemme läpikäyvät erittäin tiukan laadunvalvontatarkastuksen. Mikäli tämä laite ei kuitenkaan toimi moitteettomasti, valitsemme tapahtunutta suuresti ja pyydämme sinua kääntymään teknisen asiakaspalveluumme puoleen käyttäen tässä takuukortissa annettua osoitetta. Voit halutessasi myös ottaa yhteyttä puhelimitse allaolevaan palvelunumeroon. Takuuvaateiden esittämistä koskevat seuraavat säädökset:

1. Nämä takuumääräykset koskevat laajennettuja takuusuorituksia. Ne eivät vaikuta lakimääräisiin takuusuoritusvaateisiin millään tavalla. Takuumme on sinulle maksuton.
 2. Takuusuoritus kattaa ainoastaan sellaiset puutteellisuudet, jotka aiheutuvat materiaali- tai valmistusvirheistä, ja se on rajattu ainoastaan näiden puutteellisuuksien korjaamiseen tai laitteen korvaamiseen uudella. Ole hyvä ja ota huomioon, että laitteitamme ei ole suunniteltu ja valmistettu käytettäväksi pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustarvikkeiksi. Takuusopimusta ei siksi synny, jos laitetta käytetään pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustyöpaikoilla tai näihin verrattavissa olevissa toimissa. Takuumme ei myöskään sisällä kuljetusvaurioiden tai sellaisten vaurioiden korvausuorituksia, jotka ovat aiheutuneet asennusohjeen noudattamatta jättämisestä tai asiantuntemattomasta asennuksesta, käyttöohjeen noudattamatta jättämisestä (esim. liitäntä vääryyppiseen verkkovirtaan), väärinkäytöstä tai virheellisestä käytöstä (esim. laitteen ylikuormittaminen tai hyväksymättömien työkalujen tai lisävarusteiden käyttäminen), huolto- ja turvallisuusmääräysten noudattamatta jättämisestä, vieraiden esineiden (esim. hiekan, kivien tai pölyjen) pääsystä laitteen sisään, väkivaltaisesta käsittelystä tai ulkopuolisista tekijöistä (esim. putoamisesta aiheutuneet vauriot) sekä käytöstä aiheutuvasta tavallisesta kulumisesta. Tämä koskee erityisesti niitä akkuja, joille me kuitenkin myönnämme 12 kuukauden pituisen takuun.
- Takuuvaateet raukeavat, jos laitteelle on jo tehty jotain toimenpiteitä.
3. Takuuaika on 2 vuotta ja se alkaa laitteen ostopäivästä. Takuuvaateet tulee esittää ennen takuuajan päättymistä kahden viikon kuluessa siitä, kun olet havainnut vian. Takuuvaateiden esittäminen takuuajan päätyttyä ei ole mahdollista. Laitteen korjaus tai vaihto ei johda takuuajan pitenemiseen tai laitteen tai siihen mahdollisesti asennettujen varaosien takuuajan alkamiseen uudelleen alusta. Tämä koskee myös paikan päällä suoritettuja palveluja.
 4. Takuuvaateesi esittämiseksi tulee viallinen laite lähettää postikulut maksettuna allaolevaan osoitteeseen. Ole hyvä ja liitä mukaan alkuperäinen maksukuitti tai muu päiväyksellä varustettu ostotosite. Säilytä tämän vuoksi kassakuitti huolella tositteena! Ole hyvä ja kuvaa vialituksen syy meille mahdollisimman tarkoin. Jos takuumme kattaa laitteessa olevan vian, saat korjatun tai uuden laitteen välittömästi takaisin.

Tietysti korjaamme mielellämme korvausta vastaan myös sellaiset laitteiden viat, jotka eivät kuulu tai eivät enää kuulu takuumme piiriin. Lähetä tätä varten laite tekniseen asiakaspalveluumme allaolevalla osoitteella.

RUS ГАРАНТИЙНОЕ СВИДЕТЕЛЬСТВО

Глубооуважаемый клиент, глубокоуважаемая клиентка,

Качество наших продуктов подвергаются тщательному контролю. Если несмотря на это когда-либо возникнет к нашему большому сожалению нарушения в работе инструмента, то мы просим Вас обратиться в нашу службу сервиса по указанному в этой гарантийной карте адресу. Мы также охотно ответим на Ваши вопросы по телефону, номер которого приведен ниже. Для предъявления претензий по гарантийному обслуживанию действительно следующее:

1. Настоящие правила гарантии регулируют дополнительные условия оказания гарантийных услуг. Эти гарантийные обязательства не затрагивают Ваши законные права на гарантийное обслуживание. Наши гарантийные услуги для Вас бесплатны.
2. Гарантийные услуги распространяются только на неисправности, которые возникли в результате недостатков материала или процесса изготовления и предусматривают только устранение этих недостатков или замену устройства. Необходимо учесть, что наши устройства разработаны согласно предписаниям для использования в промышленных, ремесленных или индустриальных областях. Гарантийный договор считается недействительным, если устройство используется в промышленных, ремесленных или индустриальных целях, а также для подобной деятельности. Наши гарантийные обязательства не распространяются на повреждения при транспортировке, повреждения в результате несоблюдения указаний руководства по монтажу или в результате проведенной ненадлежащим образом инсталляции, несоблюдения указаний руководства по эксплуатации (таких как например, подключение к сети с ненадлежащим параметром напряжения), использование неправильно или ненадлежащим образом (например, перегрузка устройства или использование не допущенных к применению насадок или принадлежностей), при несоблюдении правил технического обслуживания и техники безопасности, при попадании посторонних предметов в устройство (таких как например: песок, камни или пыль), при использовании силы или посторонних воздействий (таких как например, повреждения в результате падения), а также при обычном износе в результате использования. Это относится прежде всего к аккумуляторам, на которые мы тем не менее даем гарантийный срок на 12 месяцев.

Право на гарантийное обслуживание теряет силу, если были осуществлены вмешательства в инструмент.

3. Гарантийный срок составляет 2 года и начинается со дня покупки устройства. Гарантийные права необходимо предъявлять до истечения срока гарантии в течении двух недель после того как будет обнаружена неисправность. Заявления на гарантийное обслуживание после истечения срока гарантии не принимаются. Ремонт или замена устройства не ведет к удлинению срока службы и с этими услугами не начинается новый срок гарантии для устройства или установленных запасных деталей. Это действует также в случае оказания сервисных услуг по месту нахождения клиента.
4. Для предъявления претензий на гарантийное обслуживание вышлите, пожалуйста, неисправное устройство без оплаты почтовых расходов по указанному ниже адресу. Приложите квитанцию покупки в оригинале или любое другое свидетельство о совершенной покупке с указанной датой. Необходимо поэтому сохранять кассовый чек для доказательства! Пожалуйста, опишите причину предъявляемых претензий как можно точнее. Если неисправное устройство подлежит гарантийному обслуживанию, то Вы получите незамедлительно отремонтированное или новое устройство обратно.

Само собой разумеется, мы можем также устранить при оплате затрат неисправности устройства, которые не входят в объем гарантийных услуг или при истечении срока гарантии. Для этого Вам необходимо выслать устройство на адрес нашей службы сервиса.

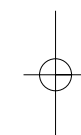
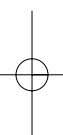
 **GARANTIITUNNISTUS****Lugupeetud klient,**

meie tooted läbivad range kvaliteedikontrolli. Kui käesolev seade ei peaks siiski korralikult töötama, vabandame sellepärast väga ja palume Teil pöörduda meie klienditeenindusse selle garantiitunnistuse lõpus toodud aadressil. Oleme meelsasti Teie teenistuses ka telefoni teel alltoodud teeninduse telefoninumbritel. Garantiinõuete esitamisel kehtib järgnev:

1. Täiendavat garantiit reguleerivad need garantiitingimused. See garantii ei puuduta Teie seaduslikke garantiinõueteid. Meie garantii on Teile tasuta.
2. Garantii hõlmab ainult neid puudusi, mis tulenevad materjali- või tootmisvigadest ning piirneb nende puuduste kõrvaldamise või seadme vahetamisega. Võtke palun arvesse, et meie seadmed ei ole konstrueeritud ettevõtluses, käsitööstuses ega tööstuses kasutamise otstarbel. Sellepärast garantiileping ei kehti, kui seadet kasutatakse ettevõtluses, käsitööstuses või tööstuses jt sarnastel tegevusaladel. Meie garantii puhul on hüvitamine välistatud transpordikahjustuse korral, kahjustuste korral, mis tulenevad montaažijuhendi mittejärgimisel või asjatundmatu installatsiooni tagajärjel, kasutusjuhendi mittejärgimisel (nt vale võrgupinge või vooluliigiga ühendamisel), vale või mitteotstarbeka kasutamise korral (nt seadme ülekoormus või mittelubatud tööriistade ja tarvikute kasutamine), hooldus- ja ohutusnõuete mittejärgimisel, vöörihade (nt liiv, kivid või tolm) seadmesse tungimisel, jõe kasutamisel või välisjõudude mõju korral (nt kahjustused mahakukkumise tagajärjel) ning kasutamisest tuleneva tavapärase kulumise korral. See kehtib eriti akude kohta, millele me 12 kuulise garantiiaja tagame.

Garantiinõue kaotab kehtivuse, kui seadet on juba lahti võetud.
3. Garantiaeg on kaks aastat ning see algab seadme ostmise kuupäevaga. Garantiinõuded tuleb esitada garantiiajal kahe nädala jooksul pärast defekti tuvastamist. Garantiinõuete esitamine pärast garantiiaja kestvuse lõppu on välistatud. Seadme remont või väljavahetamine pikendab garantiiaega või antakse nõude tõttu seadmele ja võimalikele paigaldatud varuosadele uus garantiiaeg. See kehtib ka kliendi juures kohapeal teostatud teeninduse korral.
4. Garantiinõude esitamiseks saatke defektne seade saatekuludeta alltoodud aadressile. Pange kaasa ostutšeki originaal või muu kuupäevaga ostmist tõendav dokument. Sel põhjusel hoidke kassatšekk ostmist tõendava dokumendina alles! Kirjeldage meile võimalikult täpselt reklamatsiooni põhjust. Kui seadme defekt käib meie garantii alla, saate esimesel võimalusel tagasi remonditud või uue seadme.

Enesestmõistetavalt kõrvaldame hea meelega seadmel ka neid defekte, mis ei käi garantii alla või kui garantiiaeg on läbi, sel juhul tuleb Teil kulud tasuda. Selleks saatke seade meie teeninduse aadressil.



EH01/2009 (01)

